

Job

Chapter 29

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיִּסֶף וַיֹּאמֶר: מִשְׁלוֹ שָׂאת אִיּוֹב וַיִּסֶף
và-nói mớ-sang Gióp thê-m
[H0559](#) [H4912](#) [H5375](#) [H0347](#) [H3254](#)

Gióp cứ nói lẽ luận cao mình, mà rằng:

מִי- יִתְּנֵי כִּי־חַי- קָדְם כִּי־מִי אֱלֹהִים יִשְׁמְרֵנִי:
giữ Đức-Chúa-Trời ngày phương-đông vào-tháng đặt ai
[H8104](#) [H0433](#) [H3117](#) [H3391](#) [H5414](#) [H4310](#)

Ôi! Ước gì tôi được như buổi trước, Như trong các ngày mà Đức Chúa Trời gìn giữ tôi;

בְּהֶלֶן גִּירוֹ עָלַי רֹאשִׁי לְאוֹרוֹ אֲלֶךְ חֹשֶׁךְ:
tối-tăm đi ánh-sáng đầu trên ngọn-đèn sẽ-chiếu
[H2822](#) [H3212](#) [H0216](#)

Khi ngọn đuốc Chúa soi trên đầu tôi; Và nhờ ánh sáng Ngài, tôi bước qua sự tối tăm.

כְּאֶשֶׁר הָיִיתִי בֵּימֵי קָרְפִי בְּסוֹד אֱלֹהִים עָלַי אֶהְלֵי:
lều trên Đức-Chúa-Trời -trong bí-mật họ -và-mùa-đông ngày là như-như
[H0168](#) [H0433](#) [H5475](#) [H2779](#) [H3117](#) [H1961](#)

Chớ chi tôi được như lúc còn trắng kiết, Khi tình thiệt hữu của Đức Chúa Trời còn đoái đến trại tôi;

בְּעוֹד נְעָרִים סָבִיבוֹתַי עִמָּדִי שְׂרֵי כָּעוֹד
-cái-đưa-trẻ chung-quanh -với tôi Toàn Năng nữa
[H5288](#) [H5439](#) [H5978](#) [H7706](#) [H5750](#)

Khi Đấng Toàn năng còn ở cùng tôi, Và các con cái tôi vây quanh tôi;

בְּרִחַץ בְּרִחְצֵי הַלֵּיכִי בַחֲמָה וַצֹּר וַיִּצְוֶק פְּלִגִּי- שָׁמֹן:
trong-dầu dòng -với tôi họ-đổ-ra và-Vàng-Đá bơ bước-đi và-rửa
[H8081](#) [H6388](#) [H5978](#) [H6694](#) [H6697](#) [H1978](#) [H7364](#)

Lúc tôi rửa chơn trong sữa, Và hòn đá phun sỏi dầu ra cho tôi!

בְּצִאתִי שָׁעַר עָלַי- קָרַת מוֹשְׁבֵי אֶכִּין בְּרָחוֹב
-theo nơi ở của họ -và chuẩn bị -trong-đường-phố thành trên cổng ra
[H4186](#) [H7339](#) [H7176](#) [H8179](#) [H3318](#)

Khi tôi đi ra đến cửa thành, Sữa soạn chỗ ngồi mình tại phố chợ,

רְאוּנִי נְעָרִים וְנַחֲבָאוֹ יוֹשֵׁי־מִי קָמוּ עִמָּדִי:
đứng -và-đứng-dậy già-nua nàng-đã-giấu -cái-đưa-trẻ thấy
[H5975](#) [H3453](#) [H2244](#) [H5288](#) [H7200](#)

Các gã trai trẻ thấy tôi bèn ẩn đi, Và các người già cả đều chỗi dậy và đứng;

שָׁרִים עָצְרוּ בְּמִלִּים וְכַף יוֹשֵׁי־מִי לְפִיָּהֶם:
chỉ huy ngăn-cản-tôi lời -và-đặt
[H6310](#) [H3709](#) [H4405](#) [H6113](#) [H8269](#)

Những quan trưởng kiêng nói, Và lấy tay bịt miệng;

דְּבַקָּה:	לְחַכֵּם	וְלִשְׁנֹם	נִחְבְּאוּ	נְיִידִים	קוֹל-	10
và-gắn-bó	lên-miệng-người	lưỡi	nàng-đã-giấu	lãnh-đạo	tiếng	
H1692	H2441	H3956	H2244	H5057		

Tiếng người tước vị nín thính, Và lưỡi họ dính nơi ổ gà.

וְתַעֲדֵנִי:	רְאֵתָהּ	וְעֵינַי	וְתִאשְׁרְנֵי	שְׁמָעָה	אֲזִין	כִּי	11
cảnh cáo	thấy	trước-mắt	gọi tôi là có phước	nghe	tai	vì	
	H7200		H0833	H8085	H0241		

Khi tai ai nghe tôi, bèn xưng tôi có phước, Mắt ai thấy tôi, bèn làm chứng cho tôi.

לֹ:	עֲזֵר	וְלֹא-	וְיִתּוֹם	מְשׁוּעַ	עֲנִי	אֶמְלֵט	כִּי-	12
—	giúp-đỡ	không	con-kêu-cầu	người-nghèo	chỉ-mình-tôi	vì		
	H5826	H3808	H3490	H7768	H6041	H4422		

Ấy vì tôi giải cứu kẻ khốn cùng kêu cầu, Và kẻ mồ côi không ai giúp đỡ.

אֲרַגֵּן:	אֶלְמֵנָה	וְלֵב	תָּבֵא	עָלַי	אֲבַד	בְּרִכַּת	13
hãy-reo-mừng	góa	lòng	đến	trên	và-sẽ-hư-mất	phước-lành của	
	H0490		H0935		H0006	H1293	

Kẻ gần chết chúc phước cho tôi, Và tôi làm cho lòng người góa bụa nức nở vui mừng.

מִשְׁפָּטִי:	אֶצְנִיף	כְּמַעִיל	וְיִלְבָּשְׁנִי	לְבָשְׁתִּי	צִדִּיק	14
phép-tắc	khăn	áo-choàng-mình	mặc	mặc	sự-công-chính	
H4941	H6797	H4598	H3847	H3847	H6664	

Tôi mặc lấy sự công bình, và nó che phủ tôi, Sự ngay thẳng tôi khác nào áo ngoài và mào triều thiên.

אֲנִי:	לִפְסָח	וְרִנְלִים	לְעֹר	הָיִיתִי	עֵינַי	15
ta	con-què	chân	mù	là	trước-mắt	
H0589	H6455	H7272	H5787	H1961		

Tôi đã như con mắt cho kẻ mù, Và như chơn cho kẻ què.

אֶחְקַרְהֶוּ:	יָדַעְתִּי	לֹא-	וְרָב	לְאֶבְיוֹנִים	אֲנִכִּי	אָב	16
וְחִקְרָתִי	biết	không	tranh-chấp	người-thiếu-thốn	tôi	cha mình	
H2713	H3045	H3808	H7379	H0034	H0595	H0001	

Tôi đã làm cha cho kẻ nghèo khó, Còn duyên cơ của kẻ lạ, tôi tra xét cho rõ ràng.

טָרַף:	אֶשְׁלִיךְ	וּמְשַׁנִּיו	עָנַל	מִתְלַעֲוֹת	וְאֶשְׁבְּרָהּ	17
mồi	và-ném	ngà-voi	kẻ-bất-công	và-hàm	ta-sẽ-bẻ-gãy	
H2964	H7993	H8127	H5767	H4973	H7665	

Tôi bẻ gãy hàm kẻ bất công, Và rút mồi nó ngậm nơi răng.

יָמִים:	אֲרַבָּה	וְכַחֹל	אֲנֹנֶעַ	קִנִּי	עִם-	וְאָמַר	18
ngày	nhiều	như-cát	-và-tắt-thở	phòng	với	và-nói	
H3117		H2344	H1478	H7064		H0559	

Tôi bèn nói rằng: Ta sẽ thác trong ổ của ta; Ngày ta sẽ nhiều như hột cát;

בְּקִצְרֵי:	וְלִין	וְטָל	מִים	אֶלַי-	פָּתוּחַ	שְׂרָשִׁי	19
cành-nó	-để-nghỉ	sương	nước	đến	mở-ra	rể-của-họ-ở	
		H2919	H4325	H0413		H8328	

Rễ ta bò ăn dài theo nước, Và cả đêm sương đọng trên nhánh ta.

תַּחֲלִיף:	בְּיָדִי	וְקִשְׁתִּי	עִמָּדִי	תְּהַדֵּשׁ	כְּבוֹדִי	20
-và-thay đổi	tay	cung	-với tôi	mới	vinh-quang	
H2498	H3027	H7198	H5978	H2319	H3519	

Vinh hiển ta mới mẻ với ta luôn, Cung ta được cứng mạnh lại trong tay ta.

לִי- שָׁמְעוּ וַיַּחֲלֹוּ יוֹדְמוּ לָמוּ עֲצָתִי: 21
lời-khuyên -cho-họ sê-im-lặng trông-đợi nghe —
[H6098](#) [H3926](#) [H3176](#) [H8085](#)

Người ta lắng tai nghe tôi, chờ đợi, Và làm thình đặng nghe lời tôi bàn.

אֲחֵרֵי דְבָרֵי לֹא יִשְׁנוּ יְעַלְיֵמוּ תִטֶּף מִלְתִּי: 22
lời nhỏ-giọt trên lặp lại không lời sau
[H4405](#) [H5197](#) [H3808](#) [H1697](#)

Sau khi tôi nói, chúng không còn đáp lại; Lời tôi nói gội nhuần trên chúng (như sương).

וַיַּחֲלֹוּ כִמְטָר לִי וּפְיָהֶם פָּעָרוּ לְמִלְקֹושׁ: 23
mưa-xuân và-há-toàn פי — mưa trông-đợi
[H4456](#) [H6473](#) [H6310](#) [H4306](#) [H3176](#)

Họ trông đợi tôi như trông đợi mưa, Hả miệng ra dường như hứng mưa muện.

אֶשְׁתַּק אֵלֵהֶם לֹא יֵאֱמִינוּ וְאֹרֶךְ פְּנֵי לֹא יִפְלִיֵן: 24
và-ngã không trước-mặt ánh-sáng tin không đến chế-giếu
[H5307](#) [H3808](#) [H6440](#) [H0216](#) [H0539](#) [H3808](#) [H0413](#) [H7832](#)

Tôi mỉm cười với chúng, khi chúng bị ngã lòng; Họ chẳng hề làm rối nét mặt bình tĩnh tôi được.

אֲבָתָר דְרָכְכֶם וְאֶשְׁבּ רֹאשׁ וְאֶשְׁכֹּן לְשֹׁן כְּמֶלֶךְ בְּגֹדֹד כְּאִשׁר אֲבָלִים יִנְחָם: 25
đã-an-úi than khóc như-như đội-quân vua và-đầu ở đường Ta-đã-chọn
[H5162](#) [H0057](#) [H1416](#) [H4428](#) [H7931](#) [H3427](#) [H1870](#) [H0977](#)

Tôi chọn con đường cho chúng, và ngồi làm đầu họ, Ở như vua tại ở giữa quân đội, Khác nào một kẻ an ủy những người sầu.